※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 주민등록법 시행규칙 [별지 제14호의3서식] <개정 2024. 6. 25.>

■ Правила применения Закона о регистрационном учете населения [Приложение, Форма № 14-3] <Попровки от 25.06.2024>

주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 제한 신청서

Заявление о предоставлении для ознакомления или выдаче копии/выписки из карты регистрационного учета населения

※ 뒤쪽의 유의사항 및 작성방법을 읽고 작성하기 바라며, 색상이 어두운 칸은 신청인이 작성하지 않습니다. (앞쪽)

※ Перед заполнением ознакомьтесь с примечаниями и инструкцией по заполнению на обратной стороне. Затемненные заливкой графы не подлежат заполнению заявителем. (Лицевая сторона)

접수번호 Рег. № приёма заявления	접수일자 Дата приёма заявления	처리기간 즉시 Срок обработки: незамедлительно

※ 열람 또는 등·초본 교부 제한대상자 (총 명)

※ Лица, на которых распространяется ограничение на подачу заявления на предоставление для ознакомления или выдачу копии/выписки (итого чел.)

신청인과의 관계 Отношение к заявителю	성명 Фамилия и имя	주소 또는 주민등록번호 Адрес или регистрационный номер постоянного жителя

※ 열람 또는 등·초본 교부 제한대상자는 「주민등록법」 제29조제2항제5호 각 목에 해당하는 사람[세대주의 배우자, 세대주의 직계혈족, 세대주의 배우자의 직계혈족, 세대주의 직계혈족의 배우자, 세대원의 배우자(주민등록표 초본에 한정한다), 세대원의 직계혈족(주민등록표 초본에 한정한다)] 중에서 지정할 수 있습니다.

※ В качестве лиц, на которых распространяется ограничение на подачу заявления на предоставление для ознакомления или выдачу копии/выписки, могут быть назначены лица из числа тех, которые подпадают под действие каждого вторичного подпункта подп. 5 п. 2 ст. 29 Закона о регистрационном учете населения [супруг(-а) главы домохозяйства, кровный родственник главы домохозяйства по прямой линии, кровный родственник супруга(-и) главы домохозяйства по прямой линии, супруг(-а) кровного родственника главы домохозяйства по прямой линии, супруг(-а) члена домохозяйства (ограничивается выпиской из карты регистрационного учета населения), кровный родственник члена домохозяйства по прямой линии (ограничивается выпиской из карты регистрационного учета населения)].

신청인 (본인) Заявитель (лично)	성명 Фамилия и имя (서명 또는 인) (Подпись или печать)	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя
	주소 (시·도) (시·군·구) Адрес (город, провинция) (город, уезд, округ)	
	연락처 Контактные данные	
신청인 (세대원 및 직계존비속) Заявитель (член домохозяйства	성명 성명 Фамилия и имя (서명 또는 인) (Подпись или печать)	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя

и родственник по прямой восходящей/нисходящей линии)	연락처 Контактные данные	
신청인 (세대원 및 직계존비속) Заявитель (член домохозяйства и родственник по прямой восходящей/нисходящей линии)	성명 Фамилия и имя (서명 또는 인) (Подпись или печать)	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя
	연락처 Контактные данные	
신청인 (세대원 및 직계존비속) Заявитель (член домохозяйства и родственник по прямой восходящей/нисходящей линии)	성명 Фамилия и имя (서명 또는 인) (Подпись или печать)	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя
	연락처 Контактные данные	
신청인 (세대원 및 직계존비속) Заявитель (член домохозяйства и родственник по прямой восходящей/нисходящей линии)	성명 Фамилия и имя (서명 또는 인) (Подпись или печать)	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя
	연락처 Контактные данные	

「주민등록법」 제29조제6항 및 같은 법 시행령 제47조의2제1항에 따라 주민등록표의 열람 또는 등·초본 교부 제한을 신청합니다.

Настоящим подаю заявление об ограничении на предоставление для ознакомления или выдачу копии/выписки из карты регистрационного учета населения в соответствии с п. 6 ст. 29 Закона о регистрационном учете населения и п. 1 ст. 47-2 Приказа о применении того же Закона.

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

시장·군수·구청장, 읍·면·동장 또는 출장소장 귀하
Мэру города/главе уезда/окружной администрации/волости/села/района или главе филиала

첨부서류 Прилагаемые документы	※ 이 신청서를 제출할 때에는 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 증거서류를 첨부하여 제출해야 합니다. 다만, 제3호에 따른 서류를 제출하는 경우에는 「의료법」 제3조제2항제1호·제3호에 따른 의료기관이 발급한 진단서나 경찰관서에서 발급한 가정폭력 피해사실을 소명할 수 있는 서류를 함께 제출해야 합니다. ※ При подаче данного заявления следует приложить и подать подтверждающие документы, подпадающие под действие любого из следующих подпунктов. Однако при подаче документов в соответствии с подп. 3 необходимо также подать медицинское заключение, выданное медицинским учреждением согласно подп. 1 и 3 п. 2 ст. 3 Закона о медицинском обслуживании, или документ, выданный отделением полиции и подтверждающий факт получения ущерба от семейно-бытового насилия. 1.「가정폭력방지 및 피해자보호 등에 관한 법률」 제5조에 따라 설치된 가정폭력 관련 상담소의 장 또는 같은 법 제4조의6에 따라 설치된 긴급전화센터의 장이 발급한 상담사실확인서 1. Подтверждение факта оказания консультационных услуг, выданное руководителем консультационного центра по вопросам семейно-бытового насилия, созданного в соответствии со ст. 5 Закона о предотвращении семейно-бытового насилия и защите жертв, или руководителем центра экстренной помощи по телефону, созданного в соответствии со ст. 4-6 того же Закона 2.「가정폭력방지 및 피해자보호 등에 관한 법률」 제7조에 따라 설치된 가정폭력피해자 보호시설의 장이 발급한 가정폭력피해자 보호시설 입소 확인서 또는 같은 법 제4조의6에 따라 설치된 긴급전화센터의 장이 발급한 긴급피난처 입소 확인서 2. Подтверждение приема в учреждение защиты жертв семейно-бытового насилия, выданное руководителем данного учреждения, созданного в соответствии со ст. 7 Закона о предотвращении семейно-бытового насилия и защите жертв, или подтверждение приема в приют для экстренных случаев, выданное руководителем центра экстренной помощи по телефону, созданного в соответствии со ст. 4-6 того же Закона 3.「범죄피해자 보호법」 제7조에 따라 설치된 보호시설의 장이 발급한 상담사실확인서 또는 입소 확인서 3. Подтверждение факта оказания консультационных услуг или приема в учреждение, выданное руководителем учреждения по защите, созданного в соответствии со ст. 7 Закона о защите жертв преступлений 4.「성폭력방지 및 피해자보호 등에 관한 법률」 제10조에 따라 설치된 성폭력피해상담소의 장 또는 같은 법 제18조에 따라 설치된 성폭력피해자통합지원센터의 장이 발급한 상담사실확인서 4. Подтверждение факта оказания консультационных услуг, выданное руководителем консультационного центра для жертв сексуального насилия, созданного в соответствии со ст. 10 Закона о предотвращении сексуального насилия и защите жертв, или руководителем центра комплексной поддержки жертв сексуального насилия, созданного в соответствии со ст. 18 того же Закона 5.「성폭력방지 및 피해자보호 등에 관한 법률」 제12조에 따라 설치된 성폭력피해자보호시설의 장이 발급한 성폭력피해자 보호시설 입소 확인서 5. Подтверждение приема в учреждение защиты жертв сексуального насилия, выданное руководителем данного учреждения, созданного в соответствии со ст. 12 Закона о предотвращении сексуального насилия и защите жертв 6.「한부모가족지원법」제19조에 따라 설치된 일시지원복지시설의 장이 발급한 일시지원복지시설 입소 확인서 6. Подтверждение приема в учреждение временного содержания, выданное руководителем данного учреждения, созданного в соответствии со ст. 19 Закона о поддержке неполных семей 7.「노인복지법」제39조의5제2항에 따라 설치된 지역노인보호전문기관의 장이 발급한 상담사실확인서 7. Подтверждение факта оказания консультационных услуг, выданное руководителем регионального специализированного учреждения по защите пожилых людей, созданного в соответствии с п.2 ст. 39-5 Закона о социальном обеспечении граждан пожилого возраста 8.「노인복지법」제39조의19에 따라 설치된 학대피해노인 전용쉼터의 장이 발급한 학대피해노인 전용쉼터 입소 확인서 8. Подтверждение приема в приют исключительно для пожилых людей, пострадавших от насилия, выданное руководителем данного приюта, созданного в соответствии со ст. 39-19 Закона о социальном обеспечении граждан пожилого возраста 9.「주민등록법」제7조의4제1항제3호라목에 따른 피해자에 대한 주민등록번호 변경 결정 통지서 9. Уведомление о решении изменить регистрационный номер постоянного жителя потерпевшего в соответствии со вторичным подпунктом Г подп. 3 п. 1 ст. 7-4 Закона о регистрационном учете населения 10.「아동복지법」 제15조제1항에 따른 보호조치를 실시한 특별시장·광역시장·특별자치시장·도지사·특별자치도지사 또는 시장·군수·구청장이 발급한 피해아동 보호사실 확인서 10. Подтверждение факта защиты ребенка-жертвы, выданное мэром специального города, мэром областного города, мэром специального автономного города, губернатором, губернатором специальной автономной провинции либо мэром, главой уезда или главой окружной администрации, принявшим защитные меры в соответствии с п. 1 ст. 15 Закона о социальном обеспечении детей 11.「아동보호심판규칙」 제3조에 따른 임시조치·보호처분·임시보호명령 또는 피해아동보호명령의 결정서의 등본 또는 초본 11. Копия или выписка решения о временных мерах, пробации, приказе о временной защите или	수수료 없음 Сбор отсутствует

	приказе о защите детей-жертв в соответствии со ст. 3 Правил судебного разбирательства по защите детей 12.「가정보호심판규칙」제3조에 따른 임시조치·임시보호명령 또는 피해자보호명령의 결정서의 등본 또는 초본 12. Копия или выписка решения о временных мерах, приказе о временной защите или приказе о защите жертв в соответствии со ст. 3 Правил судебного разбирательства по защите семьи 13.「검찰사건사무규칙」 제103조제1항에 따른 고소·고발사건 결정결과통지서 13. Уведомление о результате решения по делу о предъявлении иска/обвинения в соответствии с п. 1 ст. 103 Правил работы прокуратуры с делами 14.「검찰사건사무규칙」 제119조제2항에 따른 사건결정결과 증명서 14. Свидетельство о результате решения дела в соответствии с п. 2 ст. 119 Правил работы прокуратуры с делами 15.「경찰수사규칙」 제97조제2항에 따른 수사결과 통지서 15. Уведомление о результатах расследования в соответствии с п. 2 ст. 97 Правил полицейского расследования 16. 확정된 법원 판결문 사본 16. Копия подтвержденного решения суда	

유의사항
Примечания

1.「가정폭력범죄의 처벌 등에 관한 특례법」 제2조제5호에 따른 피해자는 같은 법 같은 조 제4호에 따른 가정폭력행위자가 피해자 자신과 주민등록지를 달리하는 경우 「주민등록법」 제29조제2항제5호에 해당하는 사람을 대상자로 지정하여 피해자 본인과 세대원 및 직계존비속의 주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 제한을 신청할 수 있습니다.

1. Потерпевший(-ая) в соответствии с подп. 5 ст. 2 Специального закона о наказании за преступления, связанные с семейно-бытовым насилием, в случае если адрес регистрации лица, совершившего семейно-бытовое насилие, в соответствии с подп. 4 той же статьи того же Закона отличается от адреса регистрации самого(-ой) потерпевшего(-ей), может подать заявление об ограничении на предоставление для ознакомления или выдачу копии/выписки из карты регистрационного учета населения самого(-ой) потерпевшего(-ей), членов домохозяйства и родственников по восходящей и нисходящей линии, в отношении лиц, подпадающих под действие подп. 5 п. 2 ст. 29 Закона о регистрационном учете населения.

2. 주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 제한 신청은 가정폭력 피해자 본인이 읍·면사무소나 동 주민센터에서 주민등록증 등의 신분증명서와 첨부서류를 함께 제출하고 신청해야 합니다.

2. Потерпевшему(-ей) от семейно-бытового насилия необходимо лично подать заявление об ограничении на предоставление для ознакомления или выдачу копии/выписки из карты регистрационного учета населения, предоставив свое удостоверение личности (удостоверение личности гражданина и др.) и прилагаемые документы в отделение волости/села или районный центр госуслуг.

작성방법
Инструкция по заполнению

1.'신청인'은 도장을 찍는 대신 서명을 할 수 있습니다.

1. Заявитель может поставить подпись вместо печати.

2.'신청인과의 관계'칸에는 신청인의 가족관계등록부에 등재된 해당 대상자와의 관계를 기재합니다.

2. В графе «Отношение к заявителю» укажите отношение к соответствующему лицу, зарегистрированному в реестре актов гражданского состояния заявителя.